叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱的萌生：一把雕刻象牙伞(love Instigated The Story Of A Carved Ivory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱的萌生：一把雕刻象牙伞(Love Instigated The Story of a Carved Ivory)

第1/1页

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv]
LOVE
爱

爱

['instigeit]
INSTIGATED
煽动

发起

[baɪ]
BY
经过

经过

[bel]
BELL
钟

钟

[ðə; ði] [kæt] ['sɜːli]
THE CAT SURLY
这 猫 粗鲁

猫苏利

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛn'dɛnɪs] [klʌb]
of the PENDENNIS CLUB
的 这 彭登尼斯 俱乐部

彭登尼斯俱乐部

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ɒv; əv] [ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[kɑːrvd] ['aɪvəri] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] .
CARVED IVORY UMBRELLA HANDLE .
雕刻 象牙 伞 处理 .

象牙雕刻伞柄。

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [plɑːnts] ['kæbɪdʒɪz] ['imiteit] [gɒd] .
" The Man that Plants Cabbages Imitates God .
" 这 男人 那 植物 卷心菜 模仿 上帝 .

种卷心菜的人就是在模仿上帝。

" — ['dɑːbsənz] [tʃɔɪs] .
" — Dobson's Choice .
" — 多布森的 选择 .

——《多布森的选择》。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['kæviæt] [faɪld] ,
Caveat Filed ,
注意 已提交 ,

已提交警告书

[baɪ] ['kʌri] & ['dɪrɪŋ] , ['pʌblɪʃəz] ,
By CURRY & DEARING , Publishers ,
经过 咖喱 & 亲爱的 , 出版商 ,

由 CURRY & DEARING 出版社出版

['luːivɪl] , [kiː] .
Louisville , Ky .
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv] [pə'petʃueit, -tju-] : — —
LOVE PERPETUATED : — —
爱 延续 : — —

爱得以延续：——

— — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
— — The Story of a Dagger .
— — 这 故事 的 一个 匕首 .

——一把匕首的故事。

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɜːrli] ,
By Douglass Sherley ,
经过 道格拉斯 雪莉 ,

作者：道格拉斯·舍利

[huː] [rəʊt]
WHO WROTE
WHO 写道

谁写的

— [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] . —
— THE STORY OF A PICTURE . —
— 这 故事 的 一个 图片 . —

——一张照片的故事。——

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [['speʃ(ə)l]] [net] , $10 . - .
An Edition de Luxe [special] net , $10 . 00 .
一个 版 德 奢华 [特别的] 网 , $10 . - .

豪华版 [特别] 净价 10.00 美元。

['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] .
Limited number .
有限的 数字 .

数量有限。

['naɪnti] - [naɪn] ['kɒpiz] — [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Ninety - nine copies — signed by the Author .
九十 - 九 副本 — 签名 经过 这 作者 .

作者亲笔签名版共九十九册。

[raɪt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [praɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Right reserved to advance price at any time .
正确的 预订的 到 进步 价格 在 任何 时间 .

保留随时更改价格的权利。

[səb'skrɪpʃnz] [rɪ'siːvd] [naʊ] .
Subscriptions received now .
订阅 已收到 现在 .

已收到订阅。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] ['bʊklət] [[ɪn][ə; eɪ][bɒks]] , $1 . - .
Popular Edition — a Christmas Card Booklet [in a box] , $1 . 00 .
受欢迎的 版 — 一个 圣诞节 卡片 小册子 [在 一个 盒子] , $1 . - .

流行版——圣诞贺卡小册子（盒装），1.00 美元。

['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .
Liberal Discount to the Trade .
自由派 折扣 到 这 贸易 .

给予贸易商优惠。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] ['redi] [dɪ'sembə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .
Edition de Luxe ready December Fifteenth .
版 德 奢华 准备好 十二月 第十五 .

豪华版将于12月15日发售。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['redi] [dɪ'sembə(r)] [fɜːst] .
Popular Edition ready December First .
受欢迎的 版 准备好 十二月 第一的 .

流行版将于12月1日上市。

[dʒɒn][piː] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
John P . Morton and Company .
约翰 P . 莫顿 和 公司 .

约翰·P·莫顿公司。

[meɪn][ˌes 'tiː] . , ['luːivɪl] , [kiː] .
Main St . , Louisville , Ky .
主要的 英石 . , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市主街

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['speʃ(ə)l] · [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Special · Dedication
特别的 · 奉献

特别献词

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] · ['membəz] · [ɒv; əv] · [ðə; ði] · ['ʃɜːrli] · [klʌb]
the · Members · of · the · Sherley · Club
这 · 成员 · 的 · 这 · 雪莉 · 俱乐部

雪莉俱乐部成员

[ɒv; əv]
of
的

的

['lɪt(ə)l] · : · ['brɪt(ə)n] :
Little · : · Britain :
小的 · : · 英国 :

小·:·英国:

— [dɪ'speə(r)] · [jiː; ji] · [nɒt] · [æt; ət] · [ɔːl] —
— Despair · ye · not · at · all —
— 绝望 · 是的 · 不是 · 在 · 全部 —

—绝望，绝不—

[iːn] · [baɪ] · [səʊ] · [smɔːl] · [ə; eɪ] · [θɪŋ] · [æz; əz] · [ðɪs] · [pɔː(r); pʊə(r)] · ['bʊklət]
E'en · by · so · Small · a · Thing · as · this · Poor · Booklet
e'en · 经过 · 所以 · 小的 · 一个 · 事物 · 作为 · 这 · 贫穷的 · 小册子

即使是这么小的东西，也是这本可怜的小册子

[meɪ] · [jɔː(r); jə(r)]
May · Your
可能 · 你的

愿·您的

[lʌvz] · [biː; bi] · ['instigeit] !
Loves · be · Instigated !
爱 · 是 · 煽动 !

被煽动!

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə] · [iːtʃ] · ['sɪŋg(ə)l] · [sʌn] · [ɒv; əv] · [ˌes 'tiː] . · [pɛn'dɛnɪs]
To · Each · Single · Son · of · St . · Pendennis
到 · 每个 · 单身的 · 儿子 · 的 · 英石 . · 彭登尼斯

致圣彭德尼斯的每一位单身儿子

[huː] · ['wəːʃips] · [nɒt] · [æt; ət] · [ðə; ði] · [ʃraɪn] · [ɒv; əv]
Who · Worships · not · at · the · Shrine · of
WHO · 崇拜 · 不是 · 在 · 这 · 神社 · 的

谁不在神龛前敬拜

[ðə; ði] · ['meɪdn] · ['priːstɪs] · [ɒv; əv] · [tuː; tə] - [deɪ]
The · Maiden · Priestess · of · To - day
这 · 少女 · 女祭司 · 的 · 到 - 天

今日的少女祭司

— [let] · [hɪm] · [lʊk] · [tʊt] , —
— Let · Him · Look · to't , —
— 让 · 他 · 看 · 不 , —

—让他看看，—

[ɔ:(r)] · ['laɪkwaɪz] · [hiː; hi] · [meɪ] · ['sʌmweə(r)] · [faɪnd]
Or · Likewise · He · May · Somewhere · Find
或者 · 同样地 · 他 · 可能 · 某处 · 寻找

或者，他或许会在某处找到

[lʌv] · ['pə:pitreit] .
Love · Perpetrated .
爱 · 实施 .

爱·实施。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv] ['instigeit] .
Love Instigated .
爱 煽动 .

爱情引发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] [bɪt][ɒv; əv]['aɪvəri] .
It was a daisy bit of Ivory .
它 曾是 一个 雏菊 少量 的 象牙 .

那是一小块象牙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] .
It was a curious piece of Workmanship .
它 曾是 一个 好奇的 片 的 做工 .

这是一件工艺精湛的奇特作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ə'gen] [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
It was carved and carved again with Conventional Lines , which formed a
它 曾是 雕刻 和 雕刻 再次 和 传统的 线条 , 哪个 形成 一个
['fiːmeɪl] [hed] [ɒv; əv] [iːst] - ['ɪndiən] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəblnɛs] .
Female Head of East - Indian Unexceptionableness .
女性 头 的 东方 - 印度 无可挑剔 .

它被反复雕刻，采用传统的线条，最终形成了一个具有东印度典型特征的女性头像。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bekən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skaʊl] [rɪ'pɛləntli] —
It seemed to Smile and to Beckon , and then to Scowl repellantly —
它 似乎 到 微笑 和 到 招手 , 和 然后 到 皱眉头 令人厌恶地 —
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒkəri] !
a Living Mockery !
一个 活的 嘲讽 !

它似乎一会儿微笑，一会儿招手，一会儿又凶狠地皱眉——活生生的嘲弄！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪtfl] — [əʊ] , [səʊ] ['heɪtfl] ! — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was Hateful — Oh , so Hateful ! — the sight Of so conventional a Thing .
它 曾是 可恶 — 哦 , 所以 可恶 ! — 这 视线 的 所以 传统的 一个 事物 .

看到如此寻常的事物，真是令人憎恶——哦，真是令人憎恶！

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]
And yet there had been such a Longing to touch It and to Hold
和 然而 那里 有 到过 这样的 一个 渴望 到 触碰 它 和 到 抓住
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hænd] !
It in the Hand !
它 在 这 手 !

然而，我却如此渴望触摸它，将它握在手中!

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][ˈsiːkwəl] .
But See the Sequel .
但 看 这 续集 .

但请观看续集。

[[ˈɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈaɪdl][ɒv; əv][ˈɪndiə] .
It was not an Idol of India .
它 曾是 不是 一个 偶像 的 印度 .

它不是印度的神像。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tænd] [ˈɡɪŋəm] [ʌmˈbrelə] , [ɒv; əv] [ˈveri]
It was the Carved Ivory Handle of a Tanned Gingham Umbrella , of very
它 曾是 这 雕刻 象牙 处理 的 一个 晒黑的 格子布 伞 , 的 非常
[pləˈbiːən] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .
Plebeian American Manufacture .
平民 美国人 生产 .

这是一把鞣制格子布雨伞的象牙雕刻伞柄，产自非常平民化的美国。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] [rɪˈseptək(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkwaɪət] [hɔːl] ,
It stood in a Hand - painted China Receptacle in The long quiet Hall ,
它 站立 在 一个 手 - 绘 中国 容器 在 这 长的 安静的 大厅 ,

它摆放在长长的静谧大厅里一个手绘瓷器容器中。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
in the House of a Friend .
在 这 房子 的 一个 朋友 .

在朋友家中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ai] [daind] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] .
It was there when I Dined with him the Night After Christmas .
它 曾是 那里 什么时候 我 用餐 和 他 这 夜晚 后 圣诞节 .

圣诞节后的第二天晚上我和他共进晚餐时，它就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡliːm] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ɡliːm] [ɒv; əv][ɪts][ˈdekstə(r)] [aɪ] !
It Gleamed at me with a Sinister Gleam of its Dexter Eye !
它 闪闪发光 在 我 和 一个 险恶 闪耀 的 它是 德克斯特 眼睛 !

它那只德克斯特眼闪着阴险的光芒盯着我!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbekən] [æt; ət][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,
And it seemed to Smile and to Beckon at me out of the Soft ,
和 它 似乎 到 微笑 和 到 招手 在 我 出去 的 这 柔软的 ,

它似乎在向我微笑，从柔软的空气中向我招手，

[vəˈlʌptʃuəs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈɪnə(r)] · [ˈsɪstəhʊd] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Voluptuous Environment of The " Inner · Sisterhood , " of which it was a
丰满的 环境 的 这 " 内 · 姐妹情谊 , " 的 哪个 它 曾是 一个
[ˈfeləʊ] .
Fellow .
同伴 .

“内在姐妹会”的奢华环境，她曾是其中的一员。

[[ˈɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['teɪb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] —
And when we were seated at the Glittering Table , beautiful with Crystal and Silver —
和 什么时候 我们 是 坐着 在 这 闪闪发光 桌子 , 美丽的 和 水晶 和 银 —

当我们坐在那张闪闪发光的桌子旁时，桌子周围摆满了水晶和银器，美轮美奂——

[ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [keɪk] —
And Lemonade and Cake —
和 柠檬水 和 蛋糕 —

还有柠檬水和蛋糕——

[æn; ən] [iːs'θetɪk] ['bæŋkwɪt] —
An Esthetic Banquet —
一个 美学 宴会 —

一场美学盛宴——

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [baɪ] [m'iəɹəst] ['æksɪdənt] ,
It Chanced , by Merest Accident ,
它 偶然 , 经过 最 事故 ,

这纯属偶然。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔːr'tɪrd] ['ɑːtʃweɪ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː]
that I was Given a seat opposite The Portiered Archway which led into
那 我 曾是 鉴于 一个 座位 对面的 这 门廊 拱道 哪个 引领 进入

我被安排坐在通往入口的拱门对面。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kwaɪət] [hɔːl] ,
The Long Quiet Hall ,
这 长的 安静的 大厅 ,

漫长的寂静大厅

[wɪð] [ɪts] [waɪn] - ['kʌləd] [welθ] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] - [bæθ.bɑːθ] ['taʊəlɪŋ] [θrəʊn] [bæk] .
With its Wine - Colored Wealth of Turkish - Bath Toweling thrown back .
和 它是 葡萄酒 - 有色 财富 的 土耳其 - 洗澡 毛巾 抛掷 后退 .

裹着酒红色土耳其浴巾，尽显奢华。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːliː] - ['məʊtə(r)]
And as we Sat Beneath the Iridescent Glow Of the Keely - Motor
和 作为 我们 星期六 下面 这 彩虹色 辉光 的 这 基利 - 发动机

当我们坐在基利发动机那绚丽的光芒下

[ɪ'lektrɪk] [læmp] , [wɪtʃ]
Electric Lamp , which
电的 灯 , 哪个

电灯，

['ɡlisən] [ænd; ənd] ['ʃimə] [ɪts] [steɪnd] - [ɡlɑːs]
Glistened and Shimmered Its Stained - Glass
闪闪发光 和 闪闪发光 它是 染色 - 玻璃

它的彩色玻璃闪闪发光

[[ˈɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ˌɪrɪ'desns] [ɒn][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪts][hjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,
Iridescence on all about it , and gave its hue to The Invigorating Beverage ,
虹彩 在 全部 关于 它 , 和 给予 它是 色调 到 这 令人精神振奋 饮料 ,

它周身泛着虹彩，并将这种色彩赋予了这款提神饮品。

[wiː; wi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔː(r)]['weɪdʒɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] [æn] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
we heeded not the Elemental war waging upon the Queen Anne Exterior of the
我们 听从了 不是 这 元素 战争 工资 之上 这 女王 安妮 外部的 的 这
[hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [frend] .
Hospitable Mansion of my Friend .
好客 大厦 的 我的 朋友 .

我们对正在我朋友那座热情好客的宅邸（安妮女王风格）外墙上肆虐的元素战争毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['aʊə(r)][paɪps] , [wiː; wi] [tɔːkt]
And when we were left to our Coffee and our Pipes , we talked
和 什么时候 我们 是 左边 到 我们的 咖啡 和 我们的 管道 , 我们 谈话
[ɒv; əv] ['dægəz] ,
of Daggers ,
的 匕首 ,

当我们独自一人喝着咖啡、抽着烟斗时，我们开始谈论匕首。

[ænd; ənd]['epitɑːf,-tæf] , [ænd; ənd] [tuːmz] !
and Epitaphs , and Tombs !
和 墓志铭 , 和 陵墓 !

还有墓志铭和墓碑!

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ]
And as he told me in a Mysterious Whisper the Story of the Malay
和 作为 他 讲述 我 在 一个 神秘 耳语 这 故事 的 这 马来语
['dægə(r)] ,
Dagger ,
匕首 ,

他用神秘的低语向我讲述了马来匕首的故事，

" ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔːl] [gaɪl] ,
" Guiltless of all Guile ,
" 无罪 的 全部 诡计 ,

“毫无诡诈，

" [ðə; ði] ['vɪtriəs] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kweɪntli] [kɑːrvd] ['əʊdəlɪsk] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [maɪ] ['fiːvəd] ['fænsi]
" the Vitreous Eye of that Quaintly Carved Odalisque — for such my fevered fancy
" 这 玻璃 眼睛 的 那 古雅地 雕刻 奥达利斯克 — 为了 这样的 我的 发烧 想要
['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]['evə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]['sɪnɪstə(r)][gleə(r)] !
Pictured it — was ever Glaring at me with its Sinister Glare !
如图所示 它 — 曾是 曾经 刺眼 在 我 和 它是 险恶 强光 !

“我狂热的幻想中，那尊造型奇特的宫女雕像的玻璃眼睛，总是用它那阴险的目光瞪着我！”

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['gəʊstli] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gests] ,
And when our Ghostly Talk was Interrupted By the Entrance of other Guests ,
和 什么时候 我们的 幽灵般的 讲话 曾是 中断 经过 这 入口 的 其他 客人 ,

当我们的鬼魂谈话被其他客人的到来打断时，

[ai][kwɑ:f, kwɔf] [ə'nʌðə(r)] ['krɪst(ə)l] ['ɡɒblət] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [breɪn] - ['mædnɪŋ] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,
I Quaffed Another Crystal Goblet of My Friend's Brain - Maddening Concoction ,
我 畅饮 其他 水晶 高脚杯 的 我的 朋友们 脑 - 令人抓狂 混合物 ,
[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and casting a long ,
和 铸件 一个 长的 ,

我又喝了一杯朋友调制的令人神魂颠倒的饮料，然后长长地叹了口气。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rʌg] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['griːkoʊ] - [ˌrəʊmə'nesk] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
lingering Look at the Persian Rug which hid the Graeco - Romanesque Architecture
挥之不去的 看 在 这 波斯语 小地毯 哪个 隐藏 这 希腊语 - 罗马式 建筑学
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,
of the vaulted Ceiling ,
的 这 拱形 天花板 ,

目光久久停留在波斯地毯上，它遮蔽了拱形天花板的希腊罗马式建筑风格。

[ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [iːs'θetɪk] [ʃraɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs]
I passed from the Gothic Portals of this Esthetic Shrine into the outer darkness
我 通过了 从 这 哥特 门户 的 这 美学 神社 进入 这 外 黑暗
— [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
— beyond the glamour of the Seven Lamps of Architecture .
— 超过 这 魅力 的 这 七 灯具 的 建筑学 .

我从这座美学圣殿的哥特式大门进入了外面的黑暗——超越了七盏建筑灯的魅力。

[bʌt; bət] , — [əʊ] ['fɪtf(ə)l] [feɪt] ! — [æz; əz]
But , — Oh Fitful Fate ! — as
但 , — 哦 断断续续 命运 ! — 作为

但是，——哦，变幻莫测的命运！——

[ai] [pɑːst] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
I passed though The Long ,
我 通过了 尽管 这 长的 ,

我穿过了长廊，

['kwaɪət] [hɔːl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][waɪn] - ['kʌləd] [plʌʃ] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [huːz] [və'lʌptʃuəs]
Quiet Hall and by the wine - colored Plush Corner from whose Voluptuous
安静的 大厅 和 经过 这 葡萄酒 - 有色 豪华的 角落 从 谁 丰满的
['ʃædəʊ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] - [aɪd] , [kɑːrvd] - ['aɪvəri] - ['hænd(ə)l] ['əʊdəlɪsk]
Shadow The Sinister - Eyed , Carved - Ivory - Handle Odalisque
阴影 这 险恶 - 眼睛 , 雕刻 - 象牙 - 处理 奥达利斯克

静谧的大厅，以及酒红色的绒面角落，从那里投下妩媚的阴影，那位眼神阴险、握着象牙雕花把手的宫女。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[kɑːst][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] , [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
cast an Alluring , Appealing Look toward Me , and all Unconsciously ,
投掷 一个 诱人 , 上诉 看 朝向 我 , 和 全部 不知不觉 ,
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Unintentionally ,
无意中 ,

她用一种诱人、迷人的眼神看着我，而且这一切都是无意识的、无意的。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd]
and Unresistingly I Took it from its Hand - Painted China Receptacle , and
和 毫不抵抗地 我 拿 它 从 它是 手 - 绘 中国 容器 , 和
['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [ɒv; əv] [rəʊld] ,
closing the Heavy doors of Rolled ,
结束 这 重的 门 的 滚动 ,

我毫不犹豫地把它从手绘瓷器容器中取出，然后关上了卷帘门的厚重大门。

[kə'θiːdrəl] [pleɪt] [glɑːs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ˌʌn'fəːl] [ɪts] [sʌn] - [tænd] ['gɪŋəm] [fəʊldz][tuː; tə][ðə; ði]

Cathedral Plate Glass After me , I Unfurled its Sun - Tanned Gingham Folds to the

大教堂 盘子 玻璃 后 我 , 我 展开 它是 太阳 - 晒黑的 格子布 折叠 到 这

[ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts] .

aforementioned warring elements .

上述 战争 元素 .

在我之后，我将教堂的平板玻璃展开，使其呈现出阳光晒黑的格子褶皱，迎接前面提到的相互冲突的元素。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wend] [maɪ] ['desələt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs] ,

And as I Wended my Desolate Way to the Sainted Shrine of Pendennis ,

和 作为 我 温德 我的 荒凉 方式 到 这 圣徒 神社 的 彭登尼斯 ,

当我沿着荒凉的道路走向彭德尼斯圣地时，

[maɪ] ['siːðɪŋ] [breɪn] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [wɪð] [elf] , [ænd; ənd] ['rævənz] [ænd; ənd]

my Seething Brain Peopled the Valley of Unrest with Elfs , And Ravens and

我的 沸腾 脑 人 这 谷 的 动荡 和 精灵 , 和 渡鸦 和

['brɑːmən] [gɒdz] ,

Brahman Gods ,

婆罗门 神 ,

我沸腾的脑海中浮现出精灵、渡鸦和婆罗门神祇，他们遍布动荡的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)] [huːz] [blʌd] - [steɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] [djuːk] .

and the Dagger whose blood - stain belonged to a Venetian Duke .

和 这 匕首 谁 血 - 弄脏 属于 到 一个 威尼斯 公爵 .

还有那把沾有威尼斯公爵血迹的匕首。

[wen] [ai]['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klɔistə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

When I Presently Entered the Resounding Cloisters of the Order of ST .

什么时候 我 目前 进入 这 高亢 修道院 的 这 命令 的 英石 .

当我进入圣约翰修会的回廊时，

[pɛn'dɛnɪs] — [wen]

PENDENNIS — when

彭登尼斯 — 什么时候

PENDENNIS——当

[['ɪmɪdʒ]]

[img]

[图片]

[图片]

[ai] ['entəd] [ðɪs] " [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [ai] [sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ,

I entered this " House without a Woman " I sought the seclusion of a dark ,

我 进入 这 " 房子 没有 一个 女士 " 我 寻求 这 隔离 的 一个 黑暗的 ,

我走进了这座“没有女人的房子”，我寻求的是黑暗中的宁静，

[waɪn] - ['kʌləd] , [plʌʃ] - [laɪnd] [sel] , [ænd; ənd] ['keələsli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tænd] ['gɪŋəm] ,

Wine - Colored , Plush - Lined Cell , and carelessly placing the Tanned Gingham ,

葡萄酒 - 有色 , 豪华的 - 衬里 细胞 , 和 粗心大意 放置 这 晒黑的 格子布 ,

酒红色、毛绒内衬的牢房，以及随意放置的棕褐色格子布，

['vedʒtəb(ə)l] - ['aɪvəri] - ['hændld] [ʌm'brelə] [ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

Vegetable - Ivory - handled Umbrella on the Eighteenth Century Hearth before me ,

蔬菜 - 象牙 - 处理 伞 在 这 第十八 世纪 炉 前 我 ,

我面前摆放着一把十八世纪壁炉架上的植物象牙柄雨伞。

[ai] [θruː] [maɪ] ['mentəli] - [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['dæməsk] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)]

I threw my mentally - exhausted frame into a a Massive , Damask - covered Chair

我 扔 我的 精神上 - 筋疲力尽的 框架 进入 一个 一个 大量的 , 绫 - 涵盖 椅子

[wɪð] ['hevɪli] - [kɑːrvd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,

with heavily - carved Arms of highly - polished Oak ,

和 重度 - 雕刻 武器 的 高度 - 抛光 橡木 ,

我疲惫不堪地瘫坐在一张巨大的、饰有锦缎面料、扶手由高度抛光的橡木制成并雕刻精美的椅子上。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['taɪni] ,
and sounded the Tiny ,
和 听起来 这 微小的 ,

并发出了微小的声音，

[tɪntɪnæbjuːleɪtɪŋ] [kɔːl] - [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [ɪgzɪlɜ·eɪtɪŋ] ['pəʊtəb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ,
Tintinnabulating Call - Bell for Something to Counteract the Effects of the Too - exhilerating Potables of my Friend ,
叮叮当当 称呼 - 钟 为了 某物 到 抵消 这 效果 的 这 也 - 令人振奋 饮料 的 我的 朋友 ,

叮叮当当的铃声，呼唤着什么来抵消我朋友那些过于提神的饮料的影响，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊ] [les] ['hærəʊɪŋ] ['stɔːriz] !
and his no less Harrowing Stories !
和 他的 不 较少的 令人痛心的 故事 !

还有他那些同样令人毛骨悚然的故事！

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [ðʌs] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə]
But while I thus sat waiting , with my feet to
但 尽管 我 因此 卫星 等待 , 和 我的 脚 到

但我就这样坐着等待，双脚……

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
The Comfortable Fire , all at once my Gaze was Unconsciously ,
这 舒服的 火 , 全部 在 一次 我的 目光 曾是 不知不觉 ,

舒适的炉火，我的目光突然不由自主地落在了上面。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [træns'fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekstə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrvd] - ['aɪvəri] ['əʊdəlɪsk] .
Unintentionally and Unresistingly Transfixed by the Sinister Glance of The Dexter Eye of the Carved - Ivory Odalisque .
无意中 和 毫不抵抗地 呆若木鸡 经过 这 险恶 瞥一眼 的 这 德克斯特 眼睛 的 这 雕刻 - 象牙 奥达利斯克 .

不由自主地、无法抗拒地被雕刻象牙宫女那双邪恶的眼睛所吸引。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊli] - [kən'sjuːmɪŋ] ['embəz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
And as I sat there in the Twilight Glare of the Slowly - Consuming Embers on the Wide and Deep ,
和 作为 我 卫星 那里 在 这 暮 强光 的 这 缓慢地 - 消费 余烬 在 这 宽的 和 深的 ,

当我坐在那里，沐浴在宽阔而深邃的河面上缓缓燃起的余烬的暮光中时，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['əʊpən] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [wɪð] ['lækəd] - [brɑːs] ['faɪə(r)] - [dɒgz] — [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stelθi] , ['rəʊgɪʃ] ['glɑːnsɪz] ,
Old - Fashioned , Open Fire - place , with Lacquered - Brass Fire - Dogs — beneath the Spell of those Stealthy , Roguish Glances ,
老的 - 造型 , 打开 火 - 地方 , 和 漆面 - 黄铜 火 - 狗 — 下面 这 拼写 的 那些 隐秘的 , 调皮 眼神 ,

老式的开放式壁炉，配有漆黄铜火钳——在那些隐秘而狡黠的目光的魅惑下，

[ai] , [ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] , [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ,
I , against My Wish and Will , was led to Think of The dark ,
我 , 反对 我的 希望 和 将要 , 曾是 引领 到 思考 的 这 黑暗的 ,

我违背自己的意愿，开始思考黑暗，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪədli] [grəʊ'tesk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] .
strange and weirdly grotesque things of which My Friend had Told me .
奇怪的 和 奇怪的 怪诞 事物 的 哪个 我的 朋友 有 讲述 我 .

我的朋友告诉我一些奇怪而怪诞的事情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
And finally , as under the Strange Fascination
和 最后 , 作为 在下面 这 奇怪的 魅力

最后，正如《奇异的魅力》一书中所述

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪtriəs] ['dekstə(r)] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrvd] - ['aɪvəri] ['əʊdəlɪsk] , [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː] [spel] - [baʊnd] ,
of the Vitreous Dexter and Sinister Eyes of The Carved - Ivory Odalisque , which Held me Spell - Bound ,
的 这 玻璃 德克斯特 和 险恶 眼睛 的 这 雕刻 - 象牙 奥达利斯克 , 哪个 握住 我 拼写 - 边界 ,

那尊雕刻象牙宫女像的玻璃般光滑的右手和阴险的眼睛，让我着迷。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] , [kɜːld] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [kɑːrvd] - ['aɪvəri] ['əʊdəlɪsk] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .
I Learned from the Thin , Curled Lips of the said Carved - Ivory Odalisque its Own Story .
我 学习 从 这 薄的 , 卷曲 嘴唇 的 这 说 雕刻 - 象牙 奥达利斯克 它是 自己的 故事 .

我从那尊象牙雕刻的宫女薄而卷曲的嘴唇上得知了它自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [lʌv] .
It was not Created by Love .
它 曾是 不是 创建 经过 爱 .

它并非由爱创造。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Nor was it in Itself the Embodiment of Love .
也不 曾是 它 在 本身 这 实施例 的 爱 .

它本身也不是爱的化身。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['fleksəb(ə)l] [rɪbz] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,
But it Bore in one of its Flexible Ribs the Tangible Evidence of the Adhesive Qualities of a Love Driven Back upon itself ,
但 它 钻孔 在 一 的 它是 灵活的 肋骨 这 有形 证据 的 这 粘合剂 品质 的 一个 爱 驱动 后退 之上 本身 ,

但它的一根柔韧的肋骨中却蕴藏着爱与自身相互依存的切实证据。

— [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['weɪstɪd] [fɔːs] .
— the Concentration of an Otherwise Wasted Force .
— 这 专注 的 一个 否则 浪费 力量 .

——将原本浪费的力量集中起来。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['djuːdɪʃ] ['rɔdərik] ['duː] [stʊd] [flə'stɹeɪ.tɪd] [wɪð] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Less than a Thousand Years ago , a Dudish Roderick Dhu stood Flustrated with Fiery Indignation ,
较少的 比 一个 千 年 前 , 一个 杜迪什 罗德里克 杜 站立 慌乱 和 火热 愤慨 ,

不到一千年前，一个名叫罗德里克·杜的杜迪什人怒不可遏地站在那里，

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['priːstɪs] — [ə; eɪ] ['praɪdfəl] , ['hɔːti] ['wʊmən] !
face to face with a Maiden Priestess — a Prideful , Haughty Woman !
脸 到 脸 和 一个 少女 女祭司 — 一个 骄傲的 , 傲慢 女士 !

与一位骄傲自大的女祭司面对面！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruː] - .
It was on the Rue Quatrieme .
它 曾是 在 这 后悔 - .

它位于第四街。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
It was at the Intersection of two great Thoroughfares .
它 曾是 在 这 路口 的 二 伟大的 干道 .

它位于两条主要干道的交汇处。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ðeə(r)] [bæŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
The Clouds had Parted their Bangs in the Middle ,
这 云 有 分手了 他们的 刘海 在 这 中间 ,

云朵从中间分开，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['əʊʃ(ə)n][ɪn] - ['vɒljuːm]
and were Shimmering their Crystal Drops of Distilled Ocean in torrental volume
和 是 闪闪发光 他们的 水晶 滴 的 蒸馏 海洋 在 - 体积
[ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] ['weif,ɛərə] .
upon the Luckless Wayfarers .
之上 这 倒霉的 旅行者 .

它们如同水晶般闪耀的蒸馏海洋之滴，如洪流般倾泻在不幸的旅人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪdfəl] ['meɪdn] ['priːstɪs] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd]
It chanced that the Prideful Maiden Priestess Was Hurrying adown the Boulevard
它 偶然 那 这 骄傲的 少女 女祭司 曾是 匆忙 向下 这 大道
[wɪð] [ðə; ði][self] - [seɪm] [kɑːrvd] - ['aɪvəri] - ['hændld] [ʌm'brelə] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with the Self - same Carved - Ivory - Handled Umbrella Closely Clasped in Her
和 这 自己 - 相同的 雕刻 - 象牙 - 处理 伞 密切 紧握 在 她
['delɪkət] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ['fɪŋgəz] .
Delicate Marie Antoinette fingers .
精美的 玛丽 安托瓦内特 手指 .

碰巧的是，那位骄傲的少女祭司正沿着林荫大道匆匆而过，她纤细的玛丽·安托瓦内特式的手指紧紧地攥着那把雕花象牙柄的雨伞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'skɒnst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['tɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] - [rɪbd]
She was thus Ensconced Behind the Sheltering Tautness of the Stout - ribbed
她 曾是 因此 安顿下来 在后面 这 庇护所 紧绷 的 这 肥硕 - 罗纹

于是，她便安然地躲在了粗壮肋骨的紧绷庇护之下。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːrvd] - ['aɪvəri]['hænd(ə)l] ,
Gingham Umbrella With the Carved - Ivory Handle ,
格子布 伞 和 这 雕刻 - 象牙 处理 ,

格子布雨伞，配雕刻象牙手柄

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['mɑːb(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['gɒθɪk]
when she passed out of the Shadow of The Massive Marble Edifice of Gothic
什么时候 她 通过了 出去 的 这 阴影 的 这 大量的 大理石 大厦 的 哥特

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [ʃəteɪnj] — [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
Architecture and turned into the Rue de la Chataigne — and Unconsciously ,
建筑学 和 转向 进入 这 后悔 德 拉 夏田 — 和 不知不觉 ，

当她走出那座宏伟的哥特式大理石建筑的阴影，转身走进沙泰涅街时——并且无意识地，

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dekstə(r)] [aɪ]
Unintentionally and Unresistingly Punched a Tear out of the Dexter Eye
无意中 和 毫不抵抗地 拳击 一个 撕 出去 的 这 德克斯特 眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['rɔdərik] ['duː] !
of the Resistless Roderick Dhu !
的 这 无力抵抗 罗德里克 杜 !

无意间，不由自主地，一拳打出了无所不能的罗德里克·杜的德克斯特之眼中的泪珠！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kɑːrvd] - ['aɪvəri] , [ɑːgəlɪŋ] ['əʊdəlɪsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] !
I am sure that Carved - Ivory , Oggling Odalisque was to Blame !
我 是 当然 那 雕刻 - 象牙 ， 盯着看 奥达利斯克 曾是 到 责备 !

我确信，这一切都是雕刻象牙、贪婪的宫女所为！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntənli] [drəʊv] [ðə; ði] [speə(r)] [rɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staʊt] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə]
I am sure that it Wantonly Drove the Spare Rib of the Stout Gingham Umbrella
我 是 当然 那 它 肆意妄为 驾驶 这 空闲的 肋骨 的 这 肥硕 格子布 伞

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [faʊl] ['pɜːpəs] !
to the Accomplishment of its own Foul Purpose !
到 这 成就 的 它是 自己的 犯规 目的 !

我确信它肆意地驱使着那把结实的格子布伞的备用伞骨，以实现其邪恶的目的！

[ðə; ði] ['praɪdfəl] ['meɪdn] ['priːstɪs] [hæd; həd] [greɪt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['rɔdərik]
The Prideful Maiden Priestess had great Commiseration for the Ardent Roderick
这 骄傲的 少女 女祭司 有 伟大的 怜悯 为了 这 热心 罗德里克

.
.
.

骄傲的少女祭司对热情的罗德里克深表同情。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .
She Frankly Told him so .
她 坦率地说 讲述 他 所以 .

她坦率地告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [bʌt; bət] ['pəʊt(ə)nt] — [əʊ] , [səʊ] ['pəʊt(ə)nt] — [wei] , [beɪd] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt]
And in a Tacit but Potent — Oh , so Potent — Way , bade him , if he liked
和 在 一个 默契 但 强效 — 哦 ， 所以 强效 — 方式 ， 巴德 他 ，如果 他 喜欢

,
,
,

以一种心照不宣却又无比有力的方式——哦，如此有力——告诉他，如果他愿意的话，

[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ]
to go with her to her Shrine and there have his Weeping
到 去 和 她 到 她 神社 和 那里 有 他的 哭泣

[wuːndz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] " [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiə] [sɪlk] ,
Wounds Bound up with " a Bit of East India Silk ,
伤口 边界 向上 和 " 一个 少量 的 东方 印度 丝绸 ，

陪她去她的神龛，在那里用"一小块东印度丝绸"包扎他流泪的伤口。

" — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] , [huːz] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
" — at her Shrine , whose Doors should ever be Open to Him .
" — 在 她 神社 , 谁 门 应该 曾经 是 打开 到 他 .

"——在她的神龛前，神龛的大门应该永远向他敞开。

[əʊ] ! [tʃɑːns] , [fɔː'tjuːɪtəs] [tʃɑːns] !
Oh ! Chance , Fortuitous Chance !
哦 ! 机会 , 偶然 机会 !

哦！机遇，千载难逢的机遇！

[haʊ] ['meni] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɛn'dɛnɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [en'sneəd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !
How many Followers of St . Pendennis are Annually Ensnared in thy Name !
如何 许多 追随者 的 英石 . 彭登尼斯 是 每年 陷入 在 你的 姓名 !

每年有多少圣彭丹尼斯的追随者因你的名而受骗！

[eə(r)] [lɒŋ] , — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Ere Long , — within a Month ,
埃雷 长的 , — 之内 一个 月 ,

不久之后，——一个月之内，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] — [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['rɔdərik] ['duː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] [ˌdevə'tiː] [æt; ət][ðə; ði]
a Little Month — the Dudish Roderick Dhu was a cringing devotee at the
一个 小的 月 — 这 杜迪什 罗德里克 杜 曾是 一个 令人作呕 信徒 在 这
['vestl] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['priːstɪs] ,
Vestal Shrine of the Maiden Priestess ,
维斯塔尔 神社 的 这 少女 女祭司 ,

《小小一个月》——杜迪什·罗德里克·杜是贞女祭司圣殿里一个卑躬屈膝的信徒，

[preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌpliənt]
Praying that she should receive all his Suppliant
祈祷 那 她 应该 收到 全部 他的 请求者

祈求她能接受他所有的恳求者

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[lʌv] , [ænd; ənd] " [raɪt] [smɑːt] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .
Love , and " right smart " of his devotion .
爱 , 和 " 正确的 聪明的 " 的 他的 虔诚 .

他的爱，以及他"明智的"奉献。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
He would never leave Her Side .
他 会 绝不 离开 她 边 .

他永远不会离开她身边。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [smaɪl] [ɒn]['ʌðə(r)] ['meidnz] .
He would Never , never Smile on other Maidens .
他 会 绝不 , 绝不 微笑 在 其他 少女们 .

他绝不会向其他少女露出笑容。

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [frend] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] .
He would Sacrifice each Trusted and Trusting Friend and Creditor .
他 会 牺牲 每个 可信 和 信任 朋友 和 债权人 .

他会牺牲每一个信任他、也信任他的朋友和债主。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːʃəli] - [ɪ'klɪpst] [ɑːkjələ˞] !
She MUST receive his Heart and Hand , and his Partially - Eclipsed Occular !
她 必须 收到 他的 心 和 手 , 和 他的 部分 - 日食 眼部 !

她必须得到他的心和手，以及他那只部分被日食的眼球！

[els] , [weə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Else , where , all the while ,
别的 , 在哪里 , 全部 这 尽管 ,

否则，在任何地方，与此同时，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spəːn]
was all this Wealth of Passionate Love to go to — If it was Spurned
曾是 全部 这 财富 的 热情的 爱 到 去 到 — 如果 它 曾是 被拒绝
[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['dəʊnə(r)] ?
and Sent Back to its Donor ?
和 发送 后退 到 它是 捐赠者 ?

如果这份炽热的爱被拒绝并退回给付出者，那么这一切财富又有什么意义呢?

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['sekənd] - ['hændɪd] ?
Who would have it Second - Handed ?
WHO 会 有 它 第二 - 递交 ?

谁会买二手货?

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
This was , indeed , a Poser .
这 曾是 , 的确 , 一个 装腔作势 .

这的确是个装腔作势的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] !
It was Unanswerable !
它 曾是 无法回答 !

这个问题无法回答!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She did not Attempt to Answer it .
她 做过 不是 试图 到 回答 它 .

她没有尝试回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli]
She only
她 仅有的

她只是

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Considered the First Proposition .
经过考虑的 这 第一的 主张 .

考虑了第一个命题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ,
And she Thought of the Cruel ,
和 她 想法 的 这 残忍的 ,

她想到了残酷的……

['kruːəl] [diːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led] [baɪ][ðə; ði] ['vɪtriəs] - [aɪd] ['əʊdəlɪsk] [ɒv; əv] [kɑːrvd] -
Cruel Deed Which she had been Led by the Vitreous - Eyed Odalisque of Carved -
残忍的 契据 哪个 她 有 到过 引领 经过 这 玻璃 - 眼睛 奥达利斯克 的 雕刻 -
['aɪvəri][tuː; tə] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Ivory to Unintentionally ,
象牙 到 无意中 ,

她无意中被那位拥有玻璃般眼睛的象牙雕刻的宫女引诱去做了残酷的事情，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['pɜːpətreɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] — [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Unconsciously , and Unresistingly Perpetrate Upon Him ; And — to cut a Short
不知不觉 , 和 毫不抵抗地 犯 之上 他 ; 和 — 到 切 一个 短的
['stɔːri] [ʃɔːtə] — [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪndz] [aɪ] ,
Story shorter — she cast her ' Mind's Eye ,
故事 较短 — 她 投掷 她 - 心灵的 眼睛 ,

她无意识地、毫无抵抗地对他施暴；而且——长话短说——她将她的"心眼"投向了他。

[hə'reɪʃiəʊ] , - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [æn] ['mænʃ(ə)n] [frʌnt] ,
Horatio , ' upon his Queen Anne Mansion Front ,
霍雷肖 , - 之上 他的 女王 安妮 大厦 正面 ,

霍雷肖，'在他的安妮女王大厦正面，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)nt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] — ['ɑːftə(r)] [faɪv]
and Determined to Bestow upon the Injured Innocent what remained — after Five
和 决定 到 赐给 之上 这 受伤 清白的 什么 剩余 — 后 五
['siːz(ə)nz] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [lʌv] .
Seasons — of the Wealth of Her Young Love .
季节 — 的 这 财富 的 她 年轻的 爱 .

并决心将她年轻爱情中剩余的财富——历经五个季节——赐予受伤的无辜者。

— [ðʌs] ['sɪmpli] [ɪz] [lʌv] ['instigeit] . —
— Thus Simply is Love Instigated . —
— 因此 简单地 是 爱 煽动 . —

这就是爱的由来。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ˌprɪn'ses] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] - [tɪndʒd] [lʌv] — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]
Had the Maiden Princess Refused him her Silver - Tinged Love — Had she
有 这 少女 公主 拒绝 他 她 银 - 带点色调 爱 — 有 她
[spəːn] [ænd; ənd]
Spurned and
被拒绝 和

如果少女公主拒绝了他那如银铃般闪耀的爱——如果她拒绝了他，

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
Thrown back upon his Hands his Passion torn To Tatters — he Might Have
抛掷 后退 之上 他的 手 他的 热情 撕裂 到 破烂不堪 — 他 可能 有
[pə'petʃueit, -tju-] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['raɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Perpetuated his Love by Writing " a Book Without a Woman ,
延续 他的 爱 经过 写作 " 一个 书 没有 一个 女士 ,

他的激情被撕成碎片，倒在了他的手上——他本可以通过写一本"没有女人的书"来延续他的爱，

" [ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]
" or Better still , he Might Have Spent the Force of his Extravagant Passion by
" 或者 更好的 仍然 , 他 可能 有 花费 这 力量 的 他的 靡 热情 经过
['eksɪkjuːtɪŋ] ,
Executing ,
执行 ,

或者更好的是，他或许已经将他那过激的激情用在了执行死刑上，

[ɪn] ['endləs] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['aɪvəri] - ['hændld] [ʌm'breləz] , ['kweɪntli]
in Endless number and variety , Patent Ivory - handled Umbrellas , Quaintly
在 无尽的 数字 和 种类 , 专利 象牙 - 处理 雨伞 , 古雅地
[kɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɛrɪsɪ'mɪlɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːgəlɪŋ] ['əʊdəlɪsk] ,
Carved in the Verisimility of the Oggling Odalisque ,
雕刻 在 这 真实性 的 这 盯着看 奥达利斯克 ,

数量和种类无穷无尽，专利象牙柄雨伞，精雕细琢，栩栩如生地展现了偷窥的宫女形象。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['instigeit] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ] ['piːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstə(r)] [aɪ] .
which Impelled the Hand that Instigated his Love by Peeling his Dexter Eye .
哪个 被迫 这 手 那 煽动 他的 爱 经过 剥落 他的 德克斯特 眼睛 .

正是这只手激发了他的爱意，剥去了他的右眼皮。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , Alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] , ['biːɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ,
The Thoughtless Pair of Innocents did not Consider that their Love , being Mutual ,
这 轻率 一对 的 无辜者 做过 不是 考虑 那 他们的 爱 , 存在 相互的 ,

这对懵懂无知的恋人没有想到，他们的爱情是相互的，

[mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌgləs] , [daɪ] — [ˌʌnpər'pɛtʃuˌeɪtɪd] — [wɪð] [ðem; ðəm] !
Must , by the Decree of St . Douglass , die — Unperpetuated — with Them !
必须 , 经过 这 法令 的 英石 . 道格拉斯 , 死 — 未延续的 — 和 他们 !

根据圣道格拉斯的法令，必须与他们一同死去——永世不得超生！

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wei] [ðə; ði]['daɪə(r)] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
Or , if they Weighed the Dire Decree in the Balances of their Social Philosophy ,
或者 , 如果 他们 称重 这 可怕的 法令 在 这 余额 的 他们的 社会的 哲学 ,

或者，如果他们用社会哲学的视角来权衡这项严峻的法令，

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'petʃueit, -tju-][ðeə(r)] [lʌv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
I Doubt Not that they Considered that if they Perpetuated their Love the Length
我 怀疑 不是 那 他们 经过考虑的 那 如果 他们 延续 他们的 爱 这 长度
[ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'nʌf] .
of their Natural Lives they Would have Accomplished Enough .
的 他们的 自然的 生活 他们 会 有 完成 足够的 .

我毫不怀疑他们认为，如果他们能将爱情延续到生命的尽头，他们就已经获得了足够的成就。

[ænd; ənd] , [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['ekwipɔiz, 'iː-] .
And , methinks their Heads were Equipoised .
和 , 我觉得 他们的 头部 是 平衡 .

我认为他们当时的心态是平衡的。

[ðɪs] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['buklits] [ænd; ənd] [kɑːrvd] - ['aɪvəri]
This Work - a - Day World has all the Dudish Booklets and Carved - Ivory
这 工作 - 一个 - 天 世界 有 全部 这 杜迪什 小册子 和 雕刻 - 象牙
['dægə(r)][ænd; ənd] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] .
Dagger and Umbrella Handles that it can Easily Carry .
匕首 和 伞 把手 那 它 能 容易地 携带 .

这个平凡的世界拥有所有它可以轻松携带的杜迪什小册子、雕刻象牙匕首和雨伞柄。

[let] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['bʊklət] [breɪk] [əʊld] ['ætləs] - [bæk] .
Let not Another Booklet break Old Atlas ' Back .
让 不是 其他 小册子 休息 老的 阿特拉斯 - 后退 .

不要再让另一本小册子压垮老阿特拉斯的脊梁。

[ænd; ənd] " ['dʌgləs] , [əʊ] ['dʌgləs] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] , " [kɑːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)]
And " Douglass , O Douglass , Tender and True , " Carve for us no more
和 " 道格拉斯 , 哦 道格拉斯 , 投标 和 真的 , " 雕刻 为了 我们 不 更多的
['hiːðn] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Heathen Gods of Love .
异教徒 神 的 爱 .

还有“道格拉斯，哦，道格拉斯，温柔而真诚”，不要再为我们雕刻异教的爱神了。

[iːn] [naʊ] [ðeə(r)] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [gɒn] .
E'en now Their Occupation's Gone .
e'en 现在 他们的 职业的 已消失 .

即使现在他们的职业也消失了。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [aɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔːθ]
The Star - Eyed Goddess that Shines Forth
这 星星 - 眼睛 女神 那 闪耀 第四

闪耀的星眸女神

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)][ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs]['pəʊt(ə)nt] [ɪ'nʌf]
From the Glittering Surface of the Almighty Dollar is Goddess Potent enough
从 这 闪闪发光 表面 的 这 全能者 美元 是 女神 强效 足够的
[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
to Perpetuate the Love of this Day and Generation ,
到 延续 这 爱 的 这 天 和 一代 ,

从万能的美元闪耀的表面上，女神拥有足以延续今日和这一代人爱情的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['ɒf(ə)n][ɪz]
even as by her Influence often is
甚至 作为 经过 她 影响 经常 是

即使她的影响常常是

[lʌv] ['instigeit] .
Love Instigated .
爱 煽动 .

爱情引发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kweɪntli] [kɑːrvd] ['vedʒtəb(ə)l] - ['aɪvəri] ['əʊdəlɪsk] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tænd] -
But the Quaintly Carved Vegetable - Ivory Odalisque Handle of the Tanned -
但 这 古雅地 雕刻 蔬菜 - 象牙 奥达利斯克 处理 的 这 晒黑的 -
['gɪŋəm] [ʌm'brelə] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] [rɪ'septək(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Gingham Umbrella that Rested in the Hand - Painted China Receptacle that Stood in the
格子布 伞 那 休息 在 这 手 - 绘 中国 容器 那 站立 在 这
[və'lʌptʃuəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['kʌləd] [plʌʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Voluptuous Environment of the Wine - Colored Plush Corner of the Long ,
丰满的 环境 的 这 葡萄酒 - 有色 豪华的 角落 的 这 长的 ,

但是，在酒红色绒面角落那丰腴的环境中，摆放在手绘瓷器容器里的那把棕褐色格子布雨伞，其雕刻精美的植物象牙宫廷风格伞柄却格外引人注目。

['kwaɪət] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [weə(r)] [ai] [sʌp] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs]
Quiet Hall of the House of a Friend Where I Supped the Night after Christmas
安静的 大厅 的 这 房子 的 一个 朋友 在哪里 我 喝 这 夜晚 后 圣诞节
— [[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [zæk] [bɪlt] ?
— [Was this the House that Zack Built ?
— [曾是 这 这 房子 那 扎克 建造 ?

朋友家安静的大厅，圣诞节后的那个晚上我在那里吃了晚餐——[这是扎克建造的房子吗?

] — [ˌaɪ 'tiː]
] — It
] — 它

]-它

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[stɪl] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts]['dekstə(r)] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
still Glared at me with a Sinister Gleam of its Dexter Eye as it Oggled
仍然 怒目而视 在 我 和 一个 险恶 闪耀 的 它是 德克斯特 眼睛 作为 它 翻来覆去
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['sentɪd] [sel] — [plʌʃ] - [laɪnd] [sel]
me from its Place on the Hearth of the Wine - Scented Cell — Plush - Lined Cell
我 从 它是 地方 在 这 炉 的 这 葡萄酒 - 香味 细胞 — 豪华的 - 衬里 细胞
— [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɛn'dɛnɪs] .
— in the Cloistered Precincts of Saint Pendennis .
— 在 这 隐修 辖区 的 圣 彭登尼斯 .

它仍然用那只阴险的右眼瞪着我，从圣彭丹尼斯修道院隐蔽的、铺着绒布的、散发着葡萄酒香气的牢房的壁炉旁盯着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['redi] , ['gærələs] [ə'sent] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sed] .
It seemed to Smile a Ready , Garrulous Assent to all that which I have Said .
它 似乎 到 微笑 一个 准备好 , 贫嘴 同意 到 全部 那 哪个 我 有 说 .

它似乎面带微笑，欣然同意我所说的一切。

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] :
These Words it Seemed to Murmur :
这些 字 它 似乎 到 低语 :

它似乎低声说着这些话：

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðaʊ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ʌm'brelə] - [θiːf] !
Thou Unmitigated Umbrella - Theif !
你 未加缓解的 伞 - 小偷 !

你这无耻的雨伞窃贼！

[rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [ai] ['instigeit] ,
Return Me to the home of those whose Love I Instigated ,
返回 我 到 这 家 的 那些 谁 爱 我 煽动 ,

让我回到那些我曾激发他们爱意的人们的家中，

[huːz] ['hæpi] ['haʊshəʊld] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .
whose Happy Household I am Responsible for .
谁 快乐的 家庭 我 是 负责任的 为了 .

我负责营造一个幸福的家庭。

[weɪk] [jiː; ji] !
Wake ye !
唤醒 是的 !

你们醒醒吧！

['sliːpɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [pɛn'dɛnɪs] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ˌes 'aɪ] [[el]] [ˌviː 'eɪ] , [ai] [wɪl] ['eksɪkjuːt]
Sleeping Son of Pendennis , or by the Goddess Si [I] va , I will Execute
睡眠 儿子 的 彭登尼斯 , 或者 经过 这 女神 硅 [我] va , 我 将要 执行
['daɪə(r)] ['vendʒəns]
Dire Vengeance
可怕的 复仇

沉睡的彭德尼斯之子，或以女神希瓦之名，我将执行可怕的复仇。

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[ə'pɒn] [juː; jʊ] !
Upon you !
之上 你 !

向你致敬!

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə'pɒn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Even as I once was the Instigator of Love , upon You may be ,
甚至 作为 我 一次 曾是 这 煽动者 的 爱 , 之上 你 可能 是 ,

即便我曾是爱情的始作俑者，或许你也是。

[lʌv] ['instigeit] !
Love Instigated !
爱 煽动 !

爱引发了!

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

[['ɪmɪdʒ]]
[img]
[图片]

[图片]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷